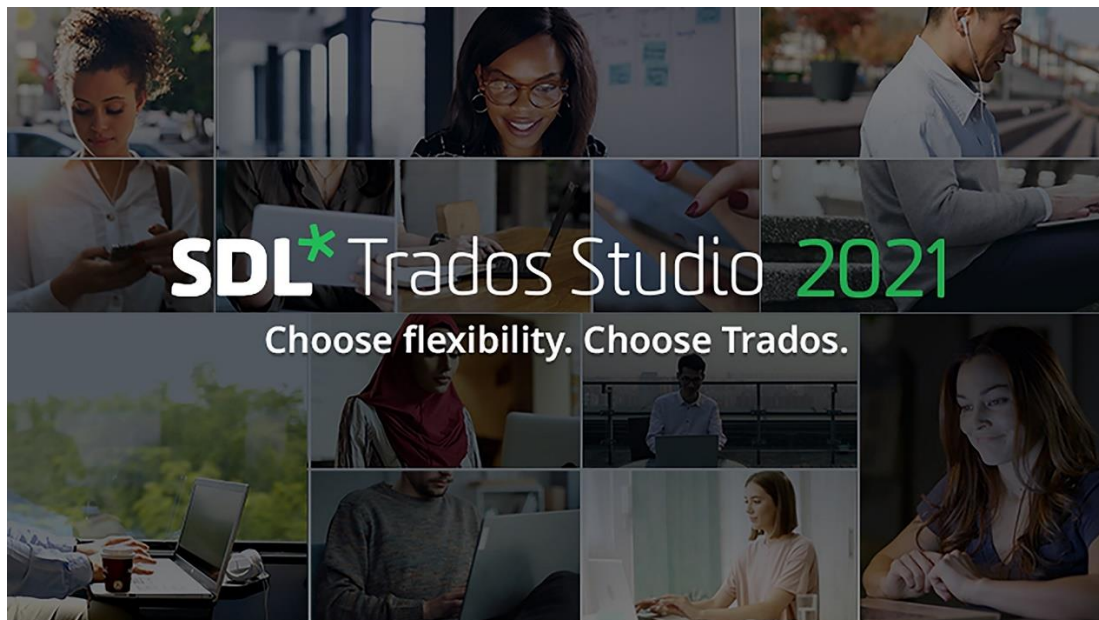


圧倒的な業界シェアを誇る翻訳支援ソフトウェアの最新バージョン『SDL Trados Studio 2021』が登場

コロナ禍の今、新しい働き方を実現するクラウド環境「SDL Trados Live」も連携

SDLジャパン株式会社(本社:東京都目黒区、代表取締役:チャン・イン・リー)は、業界標準の翻訳支援ツール「SDL Trados Studio」に様々な新機能を搭載した最新バージョン『SDL Trados Studio 2021』をリリースいたしました。また、シームレスに連携する待望のクラウド環境「SDL Trados Live」も付属し、デスクトップとクラウドを併用した新たな働き方を実現いたします。



当社が展開する「SDL Trados Studio」は、世界で27万人以上の翻訳者が利用し、業界内で80%以上ものシェアを誇る、翻訳支援ソフトウェアです。過去の翻訳資産を蓄積し再利用することで、作業の効率化と翻訳の質の向上の両面からサポートする本ツールは、大変ご好評をいただいております。

弊社が実施したアンケート調査では、翻訳支援ソフトウェアを利用する約75%の方が「オンラインとオフラインの組み合わせが欲しい」と回答しております。それらのニーズを踏まえ、この度新たなバージョンとして『SDL Trados Studio 2021』を開発し、リリースいたしました。翻訳作業の生産性を高める様々な機能を搭載し、最適なユーザビリティを叶える最新版の中でも、とりわけ注目されるのはクラウド環境である「SDL Trados Live」が連携する点です。新型コロナウイルスの感染拡大が続く中、クラウド版が付属することで、変革する働き方に新たな選択肢を提供し、場所や端末を問わずオンラインとオフラインを組み合わせた作業環境を実現します。

今後の翻訳業界における多様なニーズに幅広く対応し、ますます便利になった『SDL Trados Studio 2021』を、この機会にぜひ活用してみませんか。



27万人を超える翻訳者に支持される翻訳支援ツール「SDL Trados Studio」

「SDL Trados Studio」は、作業の迅速化や翻訳業務管理の効率化を図る、業界トップクラスの翻訳支援ツールです。ユーザーは27万人を超え、世界最大のプロの翻訳従事者コミュニティを形成しています。個人翻訳者、翻訳会社、企業の翻訳部門、教育機関などで主に使用され、企業で利用の場合、すばやく効率的に高品質なコンテンツローカライズを可能にします。統一感のあるブランド展開を実現し、グローバル市場での販売やマーケティング活動をサポートしています。例えば、製造業界におけるマニュアルや取扱説明書の翻訳、医療・法律・特許分野の翻訳、グローバル企業のマーケティング資料やウェブサイトの翻訳など、Trados Studioは幅広い業界で翻訳業務を効率化します。また、SDL Tradosコミュニティの一員になると、ローカリゼーション業界の種類豊富な翻訳ソフトウェア、トレーニング教材、業界のノウハウ、イベント、多言語コンテンツも自由にご利用いただけます。

翻訳ソフトウェアの未来、それが『SDL Trados Studio 2021』

●新機能を搭載しさらにパワーアップ

「SDL Trados Studio」のデスクトップアプリと、「SDL Trados Live」の柔軟なクラウド機能を組み合わせた『SDL Trados Studio 2021』は、多忙な翻訳者やプロジェクトマネージャーに真の柔軟性を提供する翻訳ソリューションです。PC上のTrados Studioデスクトップアプリを使用すると、生産性を最大限に高めることができます。デスクから離れていても、クラウドベースの「SDL Trados Live」を使用すると、Mac・スマートフォン・タブレット等からTrados Studioへシームレスに連携できるため、プロジェクトを進めることができます。新機能と強化された機能により、働き方の選択肢を広げ、翻訳に携わるチーム全員が最大限の能力を発揮できるようになります。





●どこにいても作業ができる柔軟性

- ・オフィスにいるときは、『SDL Trados Studio 2021』のデスクトップアプリで翻訳、レビュー、管理作業を実行
- ・タブレットなどの端末でプロジェクト管理したいときは、「SDL Trados Live」または「SDL Trados Live モバイルアプリ」を使用してクラウド上で作業

●「SDL Trados Live(クラウド)」のメリット

- ・Trados StudioのインストールされたPCがない環境でも、翻訳/レビューが可能に
- ・オフィスのPC、ご自宅のPC、Macを搭載したPC、タブレット、スマートフォンからアクセスできる
- ・端末間でのファイル移動が不要
- ・動作が直接PCのスペックには依存せず、PCに直接の負担がかからない
- ・ファイルをクラウド上にセキュアに保存することが可能

●生産性の向上を実現

- ・日付、時間、通貨、単位などの変数(「認識済みトークン」と呼ばれます)の認識設定をカスタマイズできるため、効率と品質保証(QA)が向上
- ・「高度な表示フィルタ」が実装され、より細かい検索が可能に
- ・翻訳品質評価(TQA)のインターフェイス強化で操作が簡単に

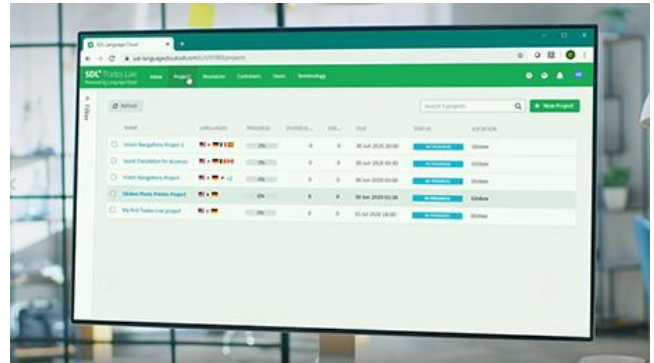
●SDL Trados Studioをパーソナライズして機能を向上

- ・翻訳、レビュー、用語集管理のプロセス改善と自動化
- ・サードパーティの機械翻訳プロバイダへの接続
- ・SDL AppStoreが「SDL Trados Studio」内に統合され、アプリの検索・ダウンロード・更新が簡単に

●安心感を選択

- ・個人翻訳者向けライセンスの言語数が無制限に
- ・充実したコンテンツ、ウェブセミナー、イベントなどを無料で提供
- ・製品に関する質問を投稿できる活発なグローバルコミュニティ「SDL Community」

30日間無料トライアル版のご案内



業界最先端の翻訳環境を直接体験できる、『SDL Trados Studio 2021』と『SDL Trados Live』の30日間無料トライアル版をご用意しております。ぜひお試しください。

<https://www.sdltrados.com/jp/products/trados-studio/free-trial.html>

会社概要

SDLはイギリスに本社のある、世界約40カ国にオフィスを置くグローバル企業です。個人翻訳者、翻訳会社、企業の翻訳部門、教育機関などに対し、幅広いランゲージソリューションを提供しています。SDLジャパンは東京・中目黒に拠点を置き、20年以上にわたりお客様のサポートや無料セミナー等の活動を行っています。

- 会社名:SDLジャパン株式会社（英国ロンドン証券取引所（LSE）: SDL）
- 所在地:東京都目黒区上目黒2-1-1 中目黒GTタワー4F
- 設立:1997年1月
- 代表取締役:チャン・イン・リー
- 事業内容:
 - ・翻訳ソフトウェア、翻訳管理システム開発・販売・サポート
 - ・多言語化ローカリゼーション/グローバル化
- コーポレートサイト:<https://www.sdl.com/jp/>
- 個人翻訳者・翻訳会社の方:<https://www.sdltrados.com/jp/>

製品に関するお問い合わせ先

SDL Trados Studio 販売窓口

TEL:03-5773-1471(平日 10~12時/13~17時)

E-mail:sales-jp@sdl.com